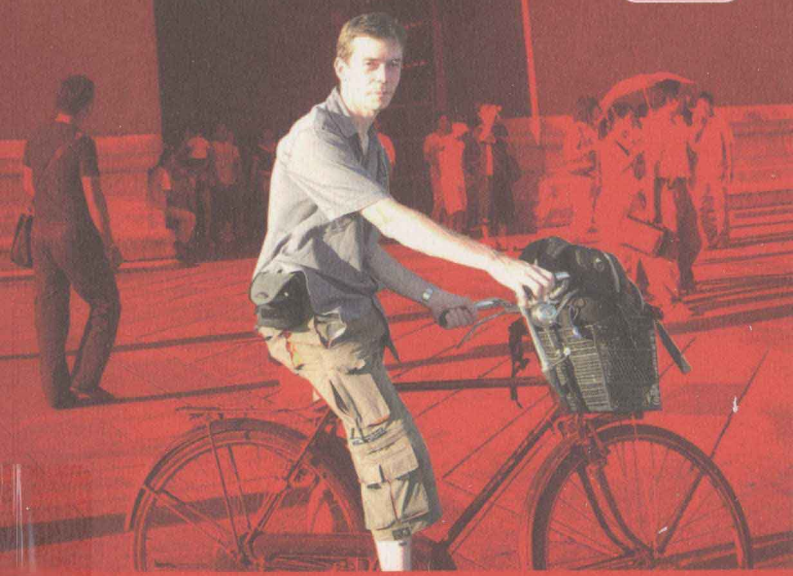
(法) Laurent Gallois 杜桂梅 编

VOYAGER FACILE EN CHINE

轻松游中国

法语版



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

VOYAGER FACILE EN CHINE

轻松游中国（法语版）

（法）Laurent Gallois　杜桂梅　编

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京　BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

轻松游中国:法语版／（法）加卢瓦 (Gallois,L.)，杜桂梅编. —北京：外语教学与研究出版社，2008.7
ISBN 978-7-5600-7683-6

Ⅰ.轻… Ⅱ.①加…②杜… Ⅲ.旅游指南—中国 Ⅳ.K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字（2008）第107819号

出 版 人：于春迟
责任编辑：许杨
封面设计：张峰
版式设计：张峰
出版发行：外语教学与研究出版社
社　　址：北京市西三环北路19号(100089)
网　　址：http://www.fltrp.com
印　　刷：北京华联印刷有限公司
开　　本：787×1092　1/32
印　　张：9.5　插图 0.5
版　　次：2008年8月第1版
　　2008年8月第1次印刷
书　　号：ISBN 978-7-5600-7683-6
定　　价：80.00元
*　　*　　*
如有印刷、装订质量问题出版社负责调换
制售盗版必究　举报查实奖励
版权保护办公室举报电话：(010)88817519
物料号：176830001

Avis *Au* Lecteur

Après plusieurs séjours en Chine, je me suis rendu compte qu'il est très facile de voyager dans ce pays, même si on n'est pas motivé par l'apprentissage des langues étrangères. Me trouvant dans ce cas, j'étais dans l'obligation d'utiliser des solutions simples pour me faire comprendre. Aujourd'hui je peux dire qu'avec un peu de méthode et d'organisation on s'en sort très bien.

Avant d'entreprendre mon premier voyage, je m'étais bien procuré divers ouvrages touristiques, mais la plupart s'adressent à un public ayant déjà une certaine expérience du pays. En réalisant un guide accessible à tous, j'ai donc voulu venir en aide à tous ceux qui rêvent de découvrir un monde encore mystérieux et fascinant pour les Occidentaux.

L'idée m'en est venue un jour où je me trouvais en gare de Shanhaiguan en vue de rallier Beijing. Par souci d'économie, je ne voulais pas passer par un intermédiaire pour acheter mon billet. Or ne parlant ni le chinois ni l'anglais, j'étais un peu perdu. Jusque là j'avais fait appel au service de l'hôtel pour l'obtenir, mais il me coûtait de ne pouvoir me débrouiller seul. Ayant observé attentivement un billet composté, que j'avais conservé, il m'a semblé comprendre comment je devais procéder. J'en fis tout de suite l'essai et constatai que j'obtenais ce titre de transport aussi facilement qu'un Chinois, mais sans avoir prononcé un mot. Par la suite, ayant renouvelé cette expérience avec succès, j'ai pensé que plus tard je pourrais en faire bénéficier mes compatriotes.

Ce guide s'adresse donc à ceux qui n'ont pas la moindre notion de chinois. J'espère pour ma part les aider à vaincre leurs appréhensions légitimes et surtout convaincre le plus grand nombre qu'ils peuvent se lancer dans l'aventure comme n'importe quel routard expérimenté.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertong

Comment se Servir du Guide

Comme vous avez pu le constater celui-ci est constitué comme un répertoire.

Chaque lettre regroupe une ou plusieurs rubriques où chaque phrase est classée en rapport avec le sujet traité, dans un ordre bien précis.

Afin d'éviter les pertes de temps et d'optimiser ainsi vos recherches dans une situation d'urgence, certaines d'entre elles s'y trouvent inscrites à plusieurs endroits.

Si l'on veut que les personnes à qui l'on s'adresse vous aident, il est important d'être clair et rapide. La population n'a pas forcément le temps ni la patience de vous écouter, surtout si vous n'êtes pas un spécialiste de la langue chinoise, sa prononciation étant particulièrement difficile.

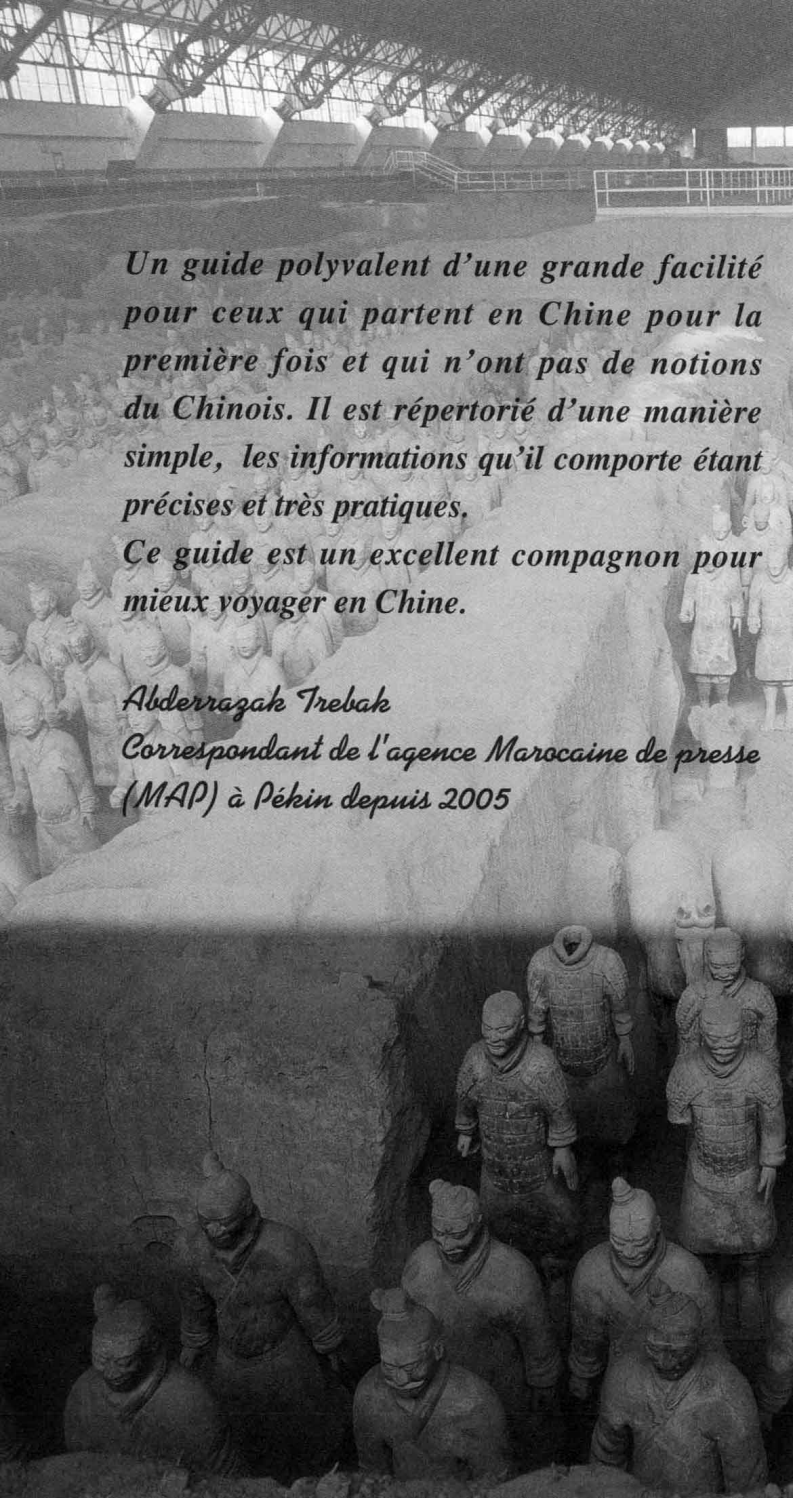
Par contre la plupart des personnes savent lire et écrire. Vous n'aurez donc aucun problème en utilisant ce guide. Chaque situation a été étudiée. Sauf cas particulier quelques phrases suffisent pour se faire comprendre.

Indiquez du doigt la phrase qui vous intéresse. (Autrement votre interlocuteur risque de lire tout le carnet). Pour une meilleure lisibilité j'ai volontairement omis d'en donner phonétiquement la prononciation. De toute façon cela ne vous aurait pas été d'une grande utilité, étant donné les difficultés de prononciation de cette langue.

A la fin de chaque rubrique, une liste de réponses permettra aux personnes que vous interrogerez de répondre à vos questions.

√ *Il faut savoir que certains Chinois qui viennent de régions reculées de la Chine, sont eux-mêmes obligés d'écrire pour se faire comprendre.*

√ *Les explications données au début sur les différents modes de transport, sont utilisables dans toutes les provinces du pays.*



Un guide polyvalent d'une grande facilité pour ceux qui partent en Chine pour la première fois et qui n'ont pas de notions du Chinois. Il est répertorié d'une manière simple, les informations qu'il comporte étant précises et très pratiques.

Ce guide est un excellent compagnon pour mieux voyager en Chine.

Abderrazak Trebak
Correspondant de l'agence Marocaine de presse (MAP) à Pékin depuis 2005

Table Des Matieres

IMPORTANT À SAVOIR

1 RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

- AVANT DE PARTIR 1
- ÉLECTRICITÉ 2
- QUELQUES MOTS À SAVOIR 3
- ÉCRIRE 5
- DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS 8
- OBTENIR DES HORAIRES 10

15 SÉCURITÉ

17 ARGENT

21 COMPTER

POSTE 23

TÉLÉPHONE 25

INTERNET 27

28 S'ORIENTER EN VILLE

29 LOUER UN VÉLO

32 LOGEMENT

49 SE RESTAURER

SE DÉPLACER

TAXI 58

- INTRODUCTION ····· 59
- TAXI COLLECTIF ····· 63
- AUTRES FORMES DE TAXI ····· 64

BUS 68

- BUS NAVETTE (AÉROPORT DE BELJING) ····· 69
- BUS À BEIJING ····· 71
- TRAMWAY À DALIAN ····· 72
- BUS LONGUE DISTANCE ····· 73
- BUS COUCHETTE ····· 86

MÉTRO 96

TRAIN 110

- CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR ····· 111
- COMMENT ACHETER SON BILLET ····· 113
- EXEMPLES DE TRAJETS ····· 117

BATEAU 136

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertong

TABLE DES MATIERES

LES PHRASES INDISPENSABLES DURANT VOTRE VOYAGE

ACHAT ..... 购物 148

AÉROPORT ..... 飞机场 155

BUS ..... 公共汽车 159

BATEAU ..... 船 168

BAGAGES ..... 行李 173

CALENDRIER ..... 日历 176

COMMUNICATIONS .... 通讯 177

DIVERS ..... 其他 181

ÉCRIRE ..... 写 197

FORMALITÉS ..... 手续 198

GARE ..... 火车站 201

HORAIRES ..... 时间 204

INFORMATIONS TOURISTIQUES ..... 旅游信息 206

JOURS ..... 星期 215

LOGEMENT ..... 住宅 218

MÉTRO ..... 地铁 230

MÉTÉO ····· 气象 ····· 231
ORIENTATION ····· 方向 ····· 234
POSTE ····· 邮局 ····· 238
RANDONNÉE ····· 徒步旅行 ····· 240
RESTAURANT ····· 饭店 ····· 245
SANTÉ ····· 健康 ····· 254
SPORTS ····· 体育 ····· 261
TAXI ····· 出租车 ····· 263
TRAIN ····· 火车 ····· 268
VÉLO ····· 自行车 ····· 276

APPENDICES

Provinces, villes et sites touristiques principaux en caractères chinois et pinyin ····· 280

Les phrases le plus souvent utilisées au cours du voyage ····· 293

AVANT DE PARTIR

MATÉRIEL À ACHETER

Un crayon gomme HB

Un taille crayon

Une gomme

Un petit carnet pour inscrire les prix

SE PROCURER A BEIJING:

- Un dictionnaire Français - Chinois, Chinois-Français
- Une carte de Chine avec les noms des villes inscrits en pinyin

Avez-vous un dictionnaire Français-Chinois, Chinois-Français?

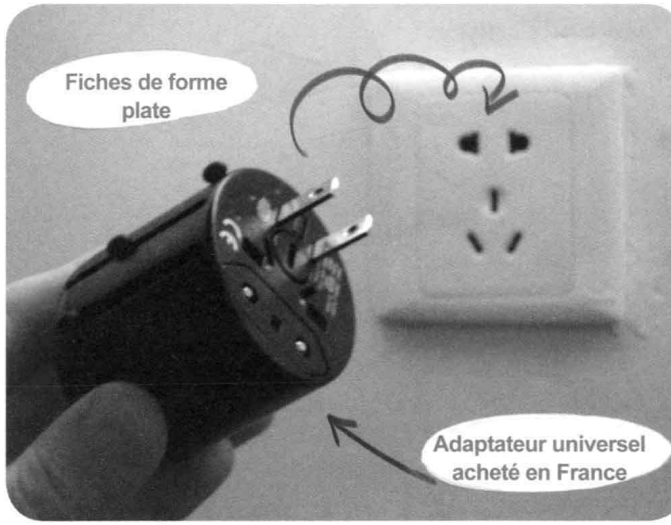
您这有法译汉、汉译法字典吗?

Avez-vous une carte de Chine avec les noms des villes inscrits en pinyin?

您有用拼音标注城市名称的中国地图吗?

ÉLECTRICITÉ

Pensez à vous munir d'un adaptateur, car les fiches des prises sont de forme plate. Le courant est de 220 V.



SI VOUS DEVEZ FAIRE L'ACHAT SUR PLACE :

Où puis-je me procurer un adaptateur de prise de courant ?

在哪儿我可以买到电源转换插头?

Avez-vous un adaptateur pour que je puisse recharger mes batteries ?

您这儿有电源转换插头吗?

√ Pour s'adresser aux gens, il est important de connaître quelques mots. Voici les principaux que vous devrez savoir prononcer.

Lorsque vous serez dans l'avion, vous voyagerez sûrement avec des Chinois. Allez les voir pour qu'ils vous donnent la bonne prononciation.

√ Pour retenir la prononciation, écrivez sous chaque phrase la transcription phonétique comme vous la sentez. Ainsi vous aurez constitué votre propre mémento.

Pouvez-vous s'il vous plaît me donner la bonne prononciation ?

您能告诉我正确的发音吗?

Bonjour

你好 (nǐ hǎo)

Au revoir

再见 (zàijiàn)

Bonsoir

晚安 (wǎn'ān)

Merci

谢谢 (xièxie)

Excusez-moi

对不起 (duìbuqǐ)
劳驾 (láojià)

Oui

对 (duì)
是 (shì)
有 (yǒu) (utiliser celle-ci de préférence)

Non

不对 (búduì)
不是 (búshì)
没有 (méiyǒu) (utiliser celle-ci de préférence)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.erton